



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
28 January 2013

Шестьдесят седьмая сессия
Пункт 133 повестки дня



Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 24 декабря 2012 года

[по докладу Пятого комитета (A/67/664)]

67/237. План конференций

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои соответствующие резолюции, включая резолюции 40/243 от 18 декабря 1985 года, 41/213 от 19 декабря 1986 года, 43/222 А–Е от 21 декабря 1988 года, 51/211 А–Е от 18 декабря 1996 года, 52/214 от 22 декабря 1997 года, 53/208 А–Е от 18 декабря 1998 года, 54/248 от 23 декабря 1999 года, 55/222 от 23 декабря 2000 года, 56/242 от 24 декабря 2001 года, 56/254 D от 27 марта 2002 года, 56/262 от 15 февраля 2002 года, 56/287 от 27 июня 2002 года, 57/283 А от 20 декабря 2002 года, 57/283 В от 15 апреля 2003 года, 58/250 от 23 декабря 2003 года, 59/265 от 23 декабря 2004 года, 60/236 А от 23 декабря 2005 года, 60/236 В от 8 мая 2006 года, 61/236 от 22 декабря 2006 года, 62/225 от 22 декабря 2007 года, 63/248 от 24 декабря 2008 года, 63/284 от 30 июня 2009 года, 64/230 от 22 декабря 2009 года, 65/245 от 24 декабря 2010 года и 66/233 от 24 декабря 2011 года,

вновь подтверждая свою резолюцию 42/207 С от 11 декабря 1987 года, в которой она просила Генерального секретаря обеспечить равное отношение к официальным языкам Организации Объединенных Наций,

рассмотрев доклад Комитета по конференциям за 2012 год¹ и соответствующий доклад Генерального секретаря²,

рассмотрев также доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам³,

вновь подтверждая соответствующие положения своих резолюций о многоязычии, касающиеся конференционного обслуживания, в частности резолюцию 65/311 от 19 июля 2011 года,

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 32 (A/67/32).*

² A/67/127 и Согг.1.

³ A/67/523.

12-49284



Просьба отправить на вторичную переработку



1. *вновь подтверждает* роль Пятого комитета Генеральной Ассамблеи в том, что касается административных и бюджетных вопросов;
2. *ссылается* на свою резолюцию 14 (I) от 13 февраля 1946 года и роль Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам как вспомогательного органа Генеральной Ассамблеи;

I

Расписание конференций и совещаний

1. *приветствует* доклад Комитета по конференциям за 2012 год¹;
2. *утверждает* пересмотренный проект расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 2013 год, представленный Комитетом по конференциям⁴, с учетом замечаний Комитета и положений настоящей резолюции;
3. *уполномочивает* Комитет по конференциям вносить в расписание конференций и совещаний на 2013 год любые изменения, которые могут оказаться необходимыми в связи с мерами и решениями, принятыми Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят седьмой сессии;
4. *с удовлетворением отмечает*, что Секретариат принял во внимание меры, упомянутые в резолюциях Генеральной Ассамблеи 53/208 А, 54/248, 55/222, 56/242, 57/283 В, 58/250, 59/265, 60/236 А, 61/236, 62/225, 63/248, 64/230, 65/245 и 66/233 в отношении православной Великой пятницы и официальных праздников идаль-Фитр и идаль-Адха, и просит все межправительственные органы продолжать выполнять эти решения при планировании своих совещаний;
5. *просит* Генерального секретаря обеспечивать, чтобы любые изменения вносились в расписание конференций и совещаний в строгом соответствии с мандатом Комитета по конференциям и другими соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи;
6. *предлагает* государствам-членам включать в новые мандаты директивных органов достаточную информацию о распорядке работы конференций или совещаний для целей организации их проведения;
7. *ссылается* на правило 153 своих правил процедуры и просит Генерального секретаря включать в резолюции информацию о распорядке работы конференций, которые сопряжены с расходами, исходя из распорядка аналогичных совещаний в целях наиболее эффективной и экономичной организации конференционного обслуживания и подготовки документов;
8. *ссылается также* на пункт 16 раздела II.A резолюции 66/233 и в этой связи выражает свое согласие с замечаниями, содержащимися в пункте 13 доклада Генерального секретаря о плане конференций, которые касаются двухгодичного расписания заседаний Экономического и Социального Совета²;

⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 32 (A/67/32), приложение II.*

II

A. Использование ресурсов конференционного обслуживания

1. *вновь подтверждает* практику, в соответствии с которой при использовании залов заседаний преимущество должно отдаваться заседаниям государств-членов;

2. *призывает* Генерального секретаря и государства-члены соблюдать руководящие принципы и процедуры, изложенные в административной инструкции о порядке предоставления помещений Организации Объединенных Наций для проведения заседаний, конференций, специальных мероприятий и выставок⁵;

3. *особо отмечает*, что такие заседания, конференции, специальные мероприятия и выставки должны соответствовать целям и принципам Организации Объединенных Наций;

4. *отмечает*, что общий коэффициент использования ресурсов в четырех основных местах службы в 2011 году, как и в 2010 году, составил 85 процентов, а в 2009 году — 86 процентов, что превышает установленную контрольную величину, равную 80 процентам;

5. *приветствует* меры, принятые теми органами, которые скорректировали свои программы работы для достижения оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания, и просит Комитет по конференциям активизировать консультации с секретариатами и бюро органов, недоиспользующих выделенные им на конференционное обслуживание ресурсы;

6. *признает*, что позднее начало и незапланированное преждевременное окончание заседаний серьезно влияют на коэффициент использования ресурсов органами вследствие потерь времени, и рекомендует секретариатам и бюро органов уделять должное внимание тому, чтобы избегать позднего начала и незапланированного преждевременного окончания заседаний;

7. *отмечает*, что доля обеспеченных устным переводом заседаний органов, имеющих право на проведение заседаний «по мере необходимости», в Нью-Йорке в 2011 году составила 96 процентов, в то время как в 2010 году она составляла 94 процента, и просит Генерального секретаря продолжать убеждать такие органы в необходимости добиваться оптимального использования предоставляемых им конференционных услуг и докладывать о предоставлении конференционных услуг этим органам через Комитет по конференциям;

8. *вновь обращается с просьбой* к межправительственным органам анализировать свои права на проведение совещаний и планировать и корректировать свои программы работы исходя из фактического использования ресурсов конференционного обслуживания в целях повышения эффективности использования ими конференционных услуг;

9. *признает*, что заседания региональных и других крупных групп государств-членов имеют важное значение для обеспечения нормальной

⁵ ST/AI/416.

работы сессий межправительственных органов, просит Генерального секретаря обеспечивать, чтобы, насколько это возможно, удовлетворялись все просьбы о конференционном обслуживании заседаний региональных и других крупных групп государств-членов, и просит Секретариат как можно раньше информировать тех, кто обращается с такими просьбами, о наличии возможностей предоставления конференционных услуг, включая устный перевод, а также о любых изменениях, которые могут произойти до проведения заседания;

10. *отмечает*, что доля заседаний региональных и других крупных групп государств-членов, обеспеченных устным переводом, в четырех основных местах службы в 2011 году составила 91 процент, в то время как в 2010 году она составляла 84 процента, и просит Генерального секретаря продолжать использовать новаторские средства для преодоления трудностей, с которыми сталкиваются государства-члены из-за того, что некоторые заседания региональных и других крупных групп государств-членов не обеспечиваются конференционными услугами, и представить Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

11. *вновь настоятельно призывает* межправительственные органы на этапе планирования прилагать все усилия к тому, чтобы учитывать заседания региональных и других крупных групп государств-членов, предусматривать возможность проведения таких заседаний в своих программах работы и заблаговременно уведомлять конференционные службы обо всех случаях отмены заседаний, с тем чтобы можно было, по мере возможности, перенаправлять незадействованные ресурсы конференционного обслуживания на обслуживание заседаний региональных и других крупных групп государств-членов;

12. *приветствует* прилагаемые всеми, кто пользуется конференционными услугами, усилия к тому, чтобы как можно скорее информировать Секретариат о любой отмене просьб об обслуживании, с тем чтобы можно было беспрепятственно использовать высвободившиеся ресурсы для конференционного обслуживания других заседаний;

13. *с удовлетворением отмечает*, что, в соответствии с положениями нескольких резолюций Генеральной Ассамблеи, включая пункт 12 раздела II.A резолюции 66/233, согласно правилу о штаб-квартирах все заседания базирующихся в Найроби органов Организации Объединенных Наций в 2011 году были проведены в Найроби, и просит Генерального секретаря представить Ассамблее на ее шестьдесят восьмой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

14. *с озабоченностью отмечает*, что конференционный центр в комплексе Экономической комиссии для Африки по-прежнему используется недостаточно, и принимает во внимание продолжающиеся рекламные усилия и инициативы Комиссии;

15. *просит* Генерального секретаря продолжать изучать дополнительные возможности для расширения использования конференционного центра в комплексе Экономической комиссии для Африки, в том числе вместе с такими ее партнерами, как Африканский союз, и представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят восьмой сессии доклад по этому вопросу, в том числе о результатах осуществления инициатив Комиссии;

16. *просит также* Генерального секретаря рекомендовать руководителям структур системы Организации Объединенных Наций в первоочередном порядке, когда это возможно, пользоваться услугами конференционного центра в комплексе Экономической комиссии для Африки в целях обеспечения более широкого использования этих конференционных помещений;

17. *просит далее* Генерального секретаря разработать более конкурентно способную систему цен и надлежащую рекламную стратегию для конференционного центра в комплексе Экономической комиссии для Африки;

18. *отмечает* инициативные усилия Генерального секретаря, направленные на изыскание путей повышения эффективности и результативности конференционного обслуживания;

19. *просит* Генерального секретаря представить на ее шестьдесят восьмой сессии предложения по проведению всеобъемлющего обзора конференционного обслуживания, обращая особое внимание на любые случаи дублирования и излишние элементы, в целях выявления новаторских идей, возможностей получения синергического эффекта и других мер экономии средств, реализация которых не скажется на качестве обслуживания;

20. *вновь обращается с просьбой* к Комитету по конференциям проводить консультации с теми органами, которые в течение трех последних лет систематически использовали выделенные им ресурсы в объеме меньше соответствующей контрольной величины, с тем чтобы вынести надлежащие рекомендации, направленные на обеспечение оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания, и настоятельно призывает секретариаты и бюро органов, недоиспользующих выделенные им ресурсы конференционного обслуживания, осуществлять более тесное взаимодействие с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению Секретариата и рассмотреть вопрос о внесении, где это уместно, изменений в свои программы работы, в том числе с учетом предыдущего опыта рассмотрения повторяющихся пунктов повестки дня в целях повышения своих показателей использования ресурсов;

21. *просит* Председателя Комитета по конференциям направлять письма председателям межправительственных органов, базирующихся в местах службы помимо Нью-Йорка, в тех случаях, когда коэффициент использования ими ресурсов опускается ниже контрольной величины, равной 80 процентам;

22. *настоятельно призывает* те межправительственные органы, у которых средний коэффициент использования ресурсов на протяжении последних 10 лет был ниже контрольной величины, равной 80 процентам, учитывать этот коэффициент при планировании проведения будущих сессий в целях достижения этой контрольной величины;

В. Последствия генерального плана капитального ремонта, стратегия IV (поэтапный подход), для заседаний, проводимых в Центральных учреждениях в период его осуществления

1. *просит* Генерального секретаря обеспечить, чтобы осуществление генерального плана капитального ремонта, включая перевод сотрудников конференционных служб в подменные помещения, не сказывалось на качестве конференционного обслуживания, предоставляемого государствам-членам на шести официальных языках, и на равном отношении к языковым службам,

которым должны быть обеспечены одинаково благоприятные условия работы и предоставлены соответствующие ресурсы, с целью обеспечения получения государствами-членами услуг максимально высокого качества;

2. *просит* всех подателей заявок на проведение заседаний и организаторов заседаний тесно взаимодействовать с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в решении всех вопросов, связанных с составлением графиков заседаний, в целях обеспечения максимальной предсказуемости в координации мероприятий, проводимых в Центральных учреждениях в период строительства;

3. *просит* Комитет по конференциям постоянно держать этот вопрос в поле зрения и просит Генерального секретаря в период строительства регулярно информировать этот комитет по вопросам, касающимся расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций;

4. *просит* Генерального секретаря и впредь оказывать конференционным службам в пределах имеющихся ресурсов Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению надлежащую информационно-техническую поддержку для обеспечения их бесперебойной работы в течение всего периода осуществления генерального плана капитального ремонта;

5. *отмечает*, что на период осуществления генерального плана капитального ремонта часть сотрудников конференционных служб и информационно-технических ресурсов Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению временно переведена в подменные помещения, и просит Генерального секретаря и впредь оказывать надлежащую поддержку в пределах имеющихся ресурсов Департамента для обеспечения непрерывной эксплуатации информационно-технических средств Департамента, осуществления глобальной инициативы в области информационных технологий и предоставления высококачественного конференционного обслуживания;

6. *просит* Генерального секретаря проводить консультации с государствами-членами по вопросу об инициативах, которые отражаются на использовании конференционных услуг и конференционных помещений;

III

Комплексное глобальное управление

1. *с удовлетворением отмечает* усилия Генерального секретаря, предпринимаемые в контексте инициативы по комплексному глобальному управлению в целях разработки и введения в четырех основных местах службы общих показателей для оценки работы и единых информационно-технических систем (как то gData, gMeets, gDoc и gText), и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее шестьдесят восьмой сессии;

2. *ссылается* на пункт 15 раздела III своей резолюции 66/233, просит Генерального секретаря завершить проведение внутриорганизационного анализа, касающегося механизмов подотчетности и четкого разграничения ответственности между заместителем Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и генеральными директорами отделений Организации Объединенных Наций в Вене, Женеве и Найроби за применение правил конференционного управления, его

осуществление и использование соответствующих ресурсов, и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее шестьдесят восьмой сессии;

3. *отмечает* инициативы, осуществляемые в контексте комплексного глобального управления с целью рационализации процедур, достижения экономии за счет эффекта масштаба и улучшения качества конференционного обслуживания, и в этой связи подчеркивает важность обеспечения одинакового отношения к сотрудникам конференционных служб, а также принципа «одинаковый класс для одинаковой работы» в четырех основных местах службы;

4. *отмечает также*, что результаты, достигнутые в плане распределения работы в рамках глобального документооборота, по-прежнему минимальны, и просит Генерального секретаря продолжать изыскивать пути содействия обеспечению распределения работы между четырьмя основными местами службы и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее шестьдесят восьмой сессии;

5. *особо отмечает*, что основные цели Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению заключаются в своевременном выпуске документов высокого качества на всех официальных языках в соответствии с действующими положениями, а также в предоставлении высококачественных конференционных услуг государствам-членам во всех местах службы и в как можно более результативном и эффективном с точки зрения затрат решении этих задач согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи;

6. *отмечает*, что в местах службы в штате языковых специалистов существует несбалансированность с точки зрения сочетания языков, и просит Генерального секретаря разработать правила найма, субподряда и налаживания контактов, в полной мере учитывая такую несбалансированность, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее шестьдесят восьмой сессии;

7. *просит* Генерального секретаря обеспечить, чтобы отношение ко всем языковым службам было одинаковым и чтобы им создавались одинаково благоприятные условия работы и предоставлялись соответствующие ресурсы в целях обеспечения максимально высокого качества услуг, и при этом всесторонне учитывать особенности шести официальных языков, принимая во внимание объем работы в соответствующих службах;

8. *вновь подтверждает* необходимость того, чтобы Генеральный секретарь обеспечивал совместимость технологий, используемых во всех местах службы, а также обеспечивал, чтобы они были удобными в использовании на всех официальных языках;

9. *вновь подтверждает также*, что удовлетворенность государств-членов является одним из ключевых показателей работы по конференционному управлению и конференционному обслуживанию;

10. *просит* Генерального секретаря и впредь обеспечивать, чтобы меры, принимаемые Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению для получения от государств-членов их оценки качества оказываемых им конференционных услуг как одного из ключевых показателей работы Департамента, давали государствам-членам равные возможности для представления их оценок на шести официальных языках

Организации Объединенных Наций и чтобы они осуществлялись при полном соблюдении положений соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи, и просит Генерального секретаря представить Ассамблее через Комитет по конференциям доклад о достигнутом в этой связи прогрессе;

11. *просит также* Генерального секретаря продолжать изучение передовой практики и методов оценки удовлетворенности клиентов и регулярно представлять Генеральной Ассамблее доклады о достигнутых результатах;

12. *приветствует* усилия, предпринимаемые Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в целях получения от государств-членов их оценки качества оказываемых им конференционных услуг, принимая во внимание также замечания и жалобы, выражаемые государствами-членами либо в письменной форме, либо в ходе заседаний, и просит Генерального секретаря активизировать изучение новаторских путей систематического получения и анализа отзывов государств-членов и председателей и секретарей комитетов о качестве конференционных услуг и представить Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

13. *просит* Генерального секретаря и впредь добиваться того, чтобы государства-члены оценивали качество оказываемых им конференционных услуг, в том числе с помощью проведения информационных совещаний отдельно для каждого языка один раз в год — перед основной сессией Комитета по конференциям — или проведения любых необходимых совещаний по просьбе государств-членов, но не более двух совещаний в год, и обеспечивать, чтобы такие меры давали государствам-членам равные возможности для представления их оценок на шести официальных языках Организации Объединенных Наций и чтобы они осуществлялись при полном соблюдении положений соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи;

14. *просит также* Генерального секретаря постоянно информировать Генеральную Ассамблею о ходе создания системы комплексного глобального управления;

15. *с обеспокоенностью отмечает*, что Генеральный секретарь не включил в свой доклад о плане конференций² информацию об экономии финансовых средств, достигнутой благодаря осуществлению проектов комплексного глобального управления, запрошенную в пункте 4 раздела III ее резолюции 63/248, в пункте 12 раздела III ее резолюции 64/230, в пункте 14 раздела III ее резолюции 65/245 и в пункте 14 раздела III ее резолюции 66/233, и вновь обращается к Генеральному секретарю с просьбой приложить дополнительные усилия к тому, чтобы включить эту информацию в его следующий доклад о плане конференций;

16. *отмечает* экспериментальный проект «Флекстайм», инициатором которого является Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, подчеркивает, что во время осуществления этого экспериментального проекта правила и положения Организации Объединенных Наций, регулирующие вопросы людских ресурсов, следует применять единообразно, и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят восьмой сессии доклад, посвященный оценке этого экспериментального проекта, в том числе рекомендацию о том, следует ли продолжать его осуществление в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене и распространить его также на другие места службы;

17. *приветствует* применение, когда это возможно, правила близости расположения в качестве эффективного подхода к обслуживанию совещаний, проводимых за пределами соответствующих мест службы, и в этой связи просит Генерального секретаря неукоснительно применять правило близости расположения при обслуживании тех совещаний, в отношении которых оно применимо, без ущерба для качества услуг и представить Комитету по конференциям доклад по этому вопросу на его основной сессии в 2013 году;

IV

Вопросы, связанные с документацией и изданиями

1. *особо отмечает* чрезвычайную важность равенства шести официальных языков Организации Объединенных Наций;

2. *подтверждает* содержащееся в разделе IV ее резолюции 64/230 решение о том, что все доклады, принятые Рабочей группой по универсальному периодическому обзору Совета по правам человека должны своевременно публиковаться в качестве документов Организации Объединенных Наций на всех ее официальных языках до их рассмотрения Советом в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 36/117 A от 10 декабря 1981 года, 51/211 A–E, 52/214, 53/208 A–E и 59/265, и просит Генерального секретаря обеспечить для этого необходимую поддержку и представить доклад Генеральной Ассамблее по этому вопросу на ее шестьдесят восьмой сессии;

3. *с обеспокоенностью вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю обеспечить, чтобы правила, касающиеся одновременного распространения документов на всех шести официальных языках, строго соблюдались как в отношении распространения документов заседающих органов в печатном виде, так и в отношении их размещения в Системе официальной документации и на веб-сайте Организации Объединенных Наций в соответствии с пунктом 5 раздела III резолюции 55/222;

4. *подчеркивает*, что вопросы, связанные с конференционным управлением, включая документацию, входят в компетенцию Пятого комитета;

5. *вновь подтверждает* важность своевременного выпуска документов для Пятого комитета;

6. *признает*, что для нахождения решения хронической проблемы несвоевременного выпуска документов для Пятого комитета необходим многовекторный подход;

7. *отмечает* работу, проделанную междепартаментской целевой группой по документации, возглавляемой Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, по положительному решению проблемы выпуска документов для Пятого комитета;

8. *рекомендует* председателям Пятого комитета и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам продолжать содействовать укреплению сотрудничества между этими двумя органами в вопросах, касающихся документации;

9. *приветствует* неустанные усилия целевой группы, прилагаемые в целях обеспечения контроля за представлением документов департаментами-составителями Секретариата;

10. *отмечает*, что предоставление Секретариатом Пятому комитету в ходе его неофициальных консультаций точной, своевременной и непротиворечивой информации облегчает процесс принятия решений в Комитете;

11. *с удовлетворением отмечает*, что все документы, которые были представлены своевременно и не превышали установленного объема, обрабатывались Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в течение четырех недель, и призывает Генерального секретаря обеспечивать и впредь достижение таких же показателей в работе;

12. *вновь подтверждает* содержащееся в пункте 9 раздела III ее резолюции 59/265 решение о том, что выпуску документов на всех шести официальных языках по вопросам планирования и бюджетным и административным вопросам, требующим неотложного рассмотрения Генеральной Ассамблеей, должно придаваться приоритетное значение;

13. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю дать указание всем департаментам Секретариата включать в их доклады следующие элементы:

- a) резюме доклада;
- b) обобщенные выводы, рекомендации и другие предлагаемые меры;
- c) соответствующую справочную информацию;

14. *вновь просит*, чтобы во всех документах, представляемых Секретариатом и межправительственными и экспертными органами директивным органам для рассмотрения и принятия решений, содержались выводы и рекомендации, выделенные жирным шрифтом;

15. *с обеспокоенностью отмечает*, что только 65 процентов департаментов-составителей достигли 90-процентного показателя соблюдения сроков представления своих докладов Департаменту по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, и просит Генерального секретаря обеспечить более строгое применение системы документооборота по графику посредством приложения направленных на это усилий, например через междепартаментскую целевую группу по документации, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее шестьдесят восьмой сессии;

16. *настоятельно призывает* департаменты-составители строго соблюдать установленные сроки для достижения целевого показателя соблюдения сроков представления документов, составляющего 90 процентов, и просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы обработка документов, представляемых с опозданием, не сказывалась негативно на выпуске документов, представляемых своевременно и с соблюдением установленных правил;

17. *повторяет свою просьбу*, обращенную к Генеральному секретарю в пункте 18 раздела IV ее резолюции 66/233, представить информацию в отношении процедуры предоставления разрешения на обработку в порядке исключения документов, которые превышают установленный объем;

18. *приветствует* контакты между Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и департаментами-

составителями в связи с предоставлением разрешения на обработку в порядке исключения документов, не отвечающих установленным требованиям, и просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы усилия в этом направлении не прекращались, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее шестьдесят восьмой сессии;

19. *особо отмечает* роль государств-членов и их межправительственных органов в определении правил конференционного управления;

20. *подчеркивает*, что предложения о внесении изменений в такие правила должны утверждаться государствами-членами в их соответствующих межправительственных органах;

21. *ссылается* на пункты 23 и 24 приложения к своей резолюции 55/285 от 7 сентября 2001 года и на пункт 23 раздела IV своей резолюции 66/233 и просит Генерального секретаря доработать концепцию разумного использования бумаги, чтобы она стала более всеобъемлющей концепцией, основанной на применении современной технологии в целях повышения качества обслуживания государств-членов, учитывая при этом принцип равенства шести официальных языков Организации Объединенных Наций, и представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят восьмой сессии доклад по этому вопросу, включив в него подробную информацию, охватывающую следующие элементы:

a) технические контрольные показатели, в том числе безопасности данных и услуг, предоставляемых государствам-членам;

b) последствия для финансовых и людских ресурсов и бюджетных и закупочных процедур;

c) сроки реализации в четырех основных местах службы;

d) интеграцию соответствующих проектов в области информационно-коммуникационных технологий с системой «Умоджа»;

e) планы обеспечения бесперебойного функционирования;

f) возможные потребности в учебной подготовке;

g) наличие портала, посвященного вопросам разумного использования бумаги;

h) доступность для лиц с ограниченными возможностями;

22. *отмечает*, что Система официальной документации является официальным хранилищем Организации Объединенных Наций для цифровой информации;

23. *просит* Генерального секретаря в приоритетном порядке завершить работу по размещению всех важных старых документов Организации Объединенных Наций на веб-сайте Организации Объединенных Наций на всех шести официальных языках, с тем чтобы государства-члены также имели доступ к этим архивным документам в таком формате;

24. *просит также* Генерального секретаря доложить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят восьмой сессии о подробных сроках перевода в цифровую форму всех важных старых документов Организации Объединенных Наций, включая документы для заседающих органов, и о вариантах ускорения этого процесса за счет имеющихся ресурсов;

25. *отмечает* осуществление Комитетом по использованию космического пространства в мирных целях в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене экспериментального проекта для перехода на ведение цифровых записей во время заседаний на шести официальных языках Организации в качестве меры экономии средств;

26. *обращает особое внимание* на то, что вопрос о дальнейшем расширении применения этой меры, включая соответствующие правовые, финансовые и кадровые последствия, должен быть рассмотрен Генеральной Ассамблеей, и оно должно осуществляться при полном соблюдении соответствующих резолюций Ассамблеи, и просит Генерального секретаря представить Ассамблее на ее шестьдесят восьмой сессии доклад по этому вопросу и об оценке упомянутого выше экспериментального проекта;

27. *ссылается* на пункт 5 своей резолюции 49/221 В от 23 декабря 1994 года и подчеркивает, что своевременный выпуск стенографических отчетов является важной частью услуг, предоставляемых государствам-членам;

V

Вопросы, связанные с письменным и устным переводом

1. *просит* Генерального секретаря удвоить его усилия по обеспечению наивысшего качества услуг по устному и письменному переводу на всех шести официальных языках;

2. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю обеспечивать, чтобы терминология, используемая в службах письменного и устного перевода, отражала современные языковые нормы и термины, используемые в официальных языках, в целях обеспечения наивысшего качества;

3. *вновь подтверждает* пункт 4 раздела V своей резолюции 66/233 и вновь обращается с просьбой к Генеральному секретарю при наборе временного персонала в языковых службах, включая предоставление, в зависимости от необходимости, контрактов на международной или местной основе, обеспечивать, чтобы отношение ко всем языковым службам было одинаковым и чтобы им создавались одинаково благоприятные условия работы и предоставлялись соответствующие ресурсы в целях обеспечения максимально высокого качества услуг, и при этом всесторонне учитывать особенности каждого из шести официальных языков, принимая во внимание объем работы в соответствующих службах;

4. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю рассмотреть дальнейшие меры, направленные на сокращение доли вакантных должностей в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби, и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее шестьдесят восьмой сессии;

5. *просит* Генерального секретаря достаточно заблаговременно проводить конкурсные экзамены для найма языкового персонала, с тем чтобы своевременно заполнять текущие и будущие вакансии в языковых службах и информировать Генеральную Ассамблею на ее шестьдесят восьмой сессии о предпринятых в этой связи усилиях;

6. *просит также* Генерального секретаря продолжать обеспечивать повышение качества письменного перевода документов на шесть официальных языков, придавая особое значение точности письменного перевода;

7. *подтверждает* положения пункта 8 приложения к резолюции 2 (I) от 1 февраля 1946 года о правилах процедуры, касающихся языков, согласно которому все резолюции и другие важные документы воспроизводятся на всех официальных языках, и по просьбе любого делегата любой другой документ может быть воспроизведен на всех официальных языках или на любом из них;

8. *подчеркивает* необходимость обеспечения как можно более высокого качества письменных переводов, выполняемых на контрактной основе, и просит Генерального секретаря представить доклад о мерах, которые должны быть приняты с этой целью;

9. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю обеспечить, чтобы во всех местах службы имелось достаточно сотрудников соответствующих классов для обеспечения надлежащего контроля за качеством выполняемых внешними подрядчиками письменных переводов, при надлежащем учете принципа «одинаковый класс для одинаковой работы»;

10. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят восьмой сессии доклад о накопленном опыте, извлеченных уроках и передовых методах в обеспечении контроля качества контрактного письменного перевода в основных местах службы, в том числе информацию о количестве и надлежащем уровне должностей сотрудников, необходимых для выполнения этой функции;

11. *призывает* Генерального секретаря определить глобальные стандартизированные показатели работы и модели калькуляции расходов в целях реализации стратегии повышения эффективности затрат на обработку документов собственными силами и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее информацию об этом на ее шестьдесят восьмой сессии;

12. *с удовлетворением отмечает* меры, принимаемые Генеральным секретарем в соответствии с ее резолюциями для решения, среди прочего, проблемы замены выходящего на пенсию персонала языковых служб, и просит Генерального секретаря продолжать и активизировать эти усилия, включая укрепление сотрудничества с учебными заведениями, которые готовят специалистов по иностранным языкам, для удовлетворения потребности в обслуживании на шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

13. *отмечает* необходимость принятия энергичных мер во избежание нехватки кандидатов на языковые должности и высокой текучести кадров среди специалистов языковых профессий, создающих трудности, и просит Генерального секретаря использовать надлежащие средства в целях совершенствования программ стажировки, в том числе посредством налаживания партнерских связей с организациями, способствующими расширению использования официальных языков Организации Объединенных Наций;

14. *отмечает также* в этой связи, что в результате приложенных в последнее время усилий были подписаны меморандумы о взаимопонимании и соглашения о сотрудничестве с двумя университетами в Африке и что

меморандум о взаимопонимании был подписан с учебным заведением в Латинской Америке;

15. *просит* Генерального секретаря прилагать дальнейшие согласованные усилия по содействию осуществлению программ налаживания контактов, как то организации учебной практики и стажировки, и к внедрению новаторских методов повышения осведомленности о таких программах, в том числе посредством налаживания партнерских связей с государствами-членами, соответствующими международными организациями и языковыми учебными заведениями во всех регионах, в частности для преодоления значительного отставания в этой области в Африке и Латинской Америке, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее шестьдесят восьмой сессии;

16. *просит* Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, в сотрудничестве с Управлением людских ресурсов, продолжать наращивать свои усилия по повышению информированности всех государств-членов о возможностях получения работы или прохождения стажировки в языковых службах в четырех основных местах службы;

17. *с удовлетворением отмечает* положительный опыт организации стажировок в Центральных учреждениях и Отделении Организации Объединенных Наций в Вене в рамках подготовки молодых специалистов и их привлечения для работы в службах письменного и устного перевода Организации Объединенных Наций и расширение при этом резерва квалифицированных языковых специалистов с сочетаниями языков, имеющими крайне важное значение для планирования замещения кадров, и просит Генерального секретаря и далее развивать эту инициативу, распространить ее на все места службы и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее шестьдесят восьмой сессии;

18. *отмечает*, что сводные перечни лиц и организаций, на которые распространяются санкции комитетов по санкциям Совета Безопасности, до сих пор не переведены на все шесть официальных языков, вновь рекомендует Неофициальной рабочей группе Совета Безопасности по документации и другим процедурным вопросам глубже изучить практику выпуска этих сводных перечней, включая их перевод, и просит Генерального секретаря представить доклад по этому вопросу на ее шестьдесят восьмой сессии.

*62-е пленарное заседание,
24 декабря 2012 года*